



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 19.7.2007  
KOM(2007) 429 endelig

Ændret forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar for perioden 1. januar 2007 til 31. december 2012**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

Fællesskabet og Republikken Madagaskar har forhandlet om en fiskeripartnerskabsaftale, der blev parafeteret den 21. juni 2006, og som giver EF-fiskerne fiskerimuligheder i Madagaskars fiskerizone. Partnerskabsaftalen, der også består af en protokol med bilag, indgås for 6 år og kan forlænges. Ved ikrafttrædelsen ophæver og erstatter denne aftale aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskars kyst, som trådte i kraft den 28. januar 1986.

Kommissionen vedtog den 25. januar 2007 et forslag til afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen, der fastlægger fiskemulighederne og den finansielle modydelse i henhold til fiskeripartnerskabsaftalen mellem Fællesskabet og Republikken Madagaskar for perioden 1. januar 2007 til 31. december 2012.

Protokollen og dens bilag, som fastlægger de tekniske og finansielle betingelser for EU-fartøjers fiskeaktiviteter, har dog måttet genforhandles, ændres og genparafeteres den 16. marts 2007 for at tage højde for anmodninger om yderligere fiskerettigheder for langlinefartøjer; referencefangstmængden og den finansielle modydelse er blevet ændret som følge heraf. Anmodningerne om yderligere fiskeri skyldes fælles erklæring nr. 10529/06 fra Rådet og Kommissionen, som ændrer Rådets forordning 639/2004, som på grundlag af traktatens artikel 299 giver regionerne i den yderste periferi mulighed for at forlænge offentlige støtteordninger til fornyelse af deres flåder. Anmodningerne om yderligere fiskeri er også i overensstemmelse med anbefalingerne fra Kommissionen for Tunfisk i Det Indiske Ocean (IOTC), som tillader østater og udviklingslande at indgive en udviklingsplan for deres flåder. Det er derfor nødvendigt med et ændret udkast til Rådets forordning om indgåelse af en fiskeripartnerskabsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar for at tage højde for de ændringer, der indgår i den protokol, der blev parafeteret den 16. marts 2007.

Protokollen og dens bilag indgås for seks år fra den 1. januar 2007. I afventning af den nye aftales ikrafttræden træder denne protokol og dens bilag i kraft på den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de i den forbindelse nødvendige procedurer er afsluttet. De anvendes fra den 1. januar 2007.

Hovedformålet med den nye partnerskabsaftale er at styrke samarbejdet mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar med henblik på at skabe en partnerskabsramme for udvikling af en politik for bæredygtigt fiskeri og fornuftig udnyttelse af fiskeressourcerne i den madagaskiske fiskerizone i begge parter interesse. Kommissionens fastlagde sin forhandlingsposition på basis bl.a. af resultaterne af en forhåndsevaluering og en efterfølgende evaluering foretaget af uvildige eksperter.

De to parter fører en politisk dialog om emner af fælles interesse inden for fiskeriet. I partnerskabsaftalen åbnes der med den nuværende prioritering i Madagaskars fiskeripolitik mulighed for, at de to parter i fællesskab kan opstille mål og fastlægge den årlige og flerårige programmering i forbindelse hermed med henblik på at sikre en bæredygtig og ansvarlig forvaltning af fiskeriet.

I partnerskabsaftalen er det også fastsat, at det økonomiske, videnskabelige og tekniske samarbejde inden for fiskeriet og dertil knyttede aktiviteter skal fremmes.

Den finansielle modydelse, som ændret i den paraferede protokol af 16. marts 2007, er fastsat til 1 197 000 EUR pr. år for en referencemængde på 13 300 tons. Af denne finansielle modydelse anvendes de 80% til årlig finansiel støtte til udvikling og gennemførelse af en sektorpolitik for fiskeriet i Madagaskar med henblik på at skabe et bæredygtigt og ansvarligt fiskeri. Denne finansielle støtte baseres på den nævnte årlige og flerårige programmering.

Fiskerimulighederne i den ændrede protokol af 16. marts 2007 er således (tre fiskerikategorier): 1) for fiskerikategorien "notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri": 43 fartøjer, 2) for fiskerikategorien "langlinefartøjer med flydeline" på mere end 100 GT: 50 fartøjer og 3) for fiskerikategorien "langlinefartøjer med flydeline" på op til 100 GT: 26 fartøjer.

Herudover kan 5 fartøjer gennemføre forsøgsfiskeri med liner eller bundliner efter demersale arter i to perioder á 6 måneder.

Det er for hver fiskerikategori fastsat, hvor meget rederne skal betale i afgift, og afgiften forventes at give Madagaskar en ekstrairndtægt på ca. 465 000 mio. EUR om året (for en referencemængde på 13 300 tons).

Kommissionen foreslår derfor, at Rådet ved en afgørelse godkender aftalen i form af en brevveksling om midlertidig anvendelse af den ændrede protokol i afventning af dens endelige ikrafttrædelse.

Et forslag til rådsforordning om indgåelse af den nye aftale behandles ved en særskilt procedure.

Ændret forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar for perioden 1. januar 2007 til 31. december 2012**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37 sammenholdt med artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet og Republikken Madagaskar har forhandlet om og paraferet en fiskeripartnerskabsaftale, der giver EF-fiskere mulighed for at fiske i farvandene henhørende under Republikken Madagaskars højhedsområde.
- (2) Det er i Fællesskabets interesse at godkende nævnte aftale.
- (3) Det bør sikres, at fiskeriet kan fortsætte fra datoen for den foregående protokols udløb<sup>1</sup>, og indtil den nye protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i nævnte aftale, træder i kraft.
- (4) Der bør fastlægges, hvordan fiskerimulighederne skal fordeles mellem medlemsstaterne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar for perioden 1. januar 2007 til 31. december 2012, godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

### *Artikel 2*

Aftalen anvendes midlertidigt fra den 1. januar 2007.

---

<sup>1</sup> Godkendt ved Rådets forordning (EF) nr. 555/2005 af 17. februar 2005.

### Artikel 3

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen til aftalen, fordeles mellem medlemsstaterne således:

Fiskeritype	Fartøjstype	Medlemsstat	Licenser eller kvote
Tunfiskeri	Notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri	Spanien	23
		Frankrig	19
		Italien	1
Tunfiskeri	Langlinefartøjer med flydeline på mere end 100 GT	Spanien	25
		Frankrig	13
		Portugal	7
		Det Forenede Kongerige	5
Tunfiskeri	Langlinefartøjer med flydeline på højst 100 GT	Frankrig	26
Demersalt fiskeri	Forsøgsfiskeri med line eller bundline	Frankrig	5

Hvis de fangstmuligheder, der er fastsat i protokollen, ikke udnyttes fuldt ud med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra enhver anden medlemsstat i betragtning.

### Artikel 4

De medlemsstater, hvis fartøjer fisker i henhold til denne aftale, giver Kommissionen meddelelse om, hvor store mængder af hver bestand de fanger i Madagaskars fiskerizone, jf. de nærmere bestemmelser i Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 af 14. marts 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 vedrørende kontrollen af EF-fiskerfartøjernes fangster i tredjelandes farvande og på åbent hav<sup>2</sup>.

### Artikel 5

Formanden for Rådet bemyndiges hermed til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af en brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*

*Formand*

<sup>2</sup> EUT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

## Bilag

### **Aftale i form af en brevveksling om midlertidig anvendelse af ændringerne af protokollen om fastsættelse for perioden fra 1. januar 2007 til 31. december 2012 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar om fiskeri i Madagaskars fiskerizoner**

A. Brev fra regeringen for Republikken Madagaskar:

Hr. ambassadør

Det glæder mig, at forhandlerne for Republikken Madagaskar og Det Europæiske Fællesskab er blevet enige om en ændring af protokollen om fiskerimulighederne og den finansielle modydelse.

Resultatet af forhandlingerne, som blev afholdt i Antananarivo den 15. og 16. marts, har gjort det muligt at udvide de fiskerimuligheder, som var fastlagt i den protokol, der blev parafet den 21. juni 2006. I forbindelse med den ændrede protokol, som blev parafet den 16. marts, foreslår jeg, at der indledes samtidige godkendelses- og ratifikationsprocedurer for aftalen og den ændrede protokol med bilag, jf. de gældende procedurer i Republikken Madagaskar og Det Europæiske Fællesskab, som er nødvendige for deres ikrafttræden.

For ikke at afbryde EU-fartøjernes fiskeriaktiviteter i madagaskiske farvande og under henvisning til aftalen og protokollen, parafet, den 21. juli 2006 og ændret den 16. marts 2007, om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er gældende for perioden fra den 1. januar 2007 til den 31. december 2012, kan jeg oplyse Dem om, at Republikken Madagaskar er rede til at anvende aftalen og den ændrede protokol midlertidigt fra 1. januar 2007 i afventning af deres ikrafttrædelse i henhold til aftalens artikel 17, hvis Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

I bekræftende fald er det underforstået, at overførslen af den første del af den finansielle modydelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, skal ske inden den 31. december 2007.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De over for mig vil bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med forsikring om min mest udmærkede højagtelse

For regeringen for Republikken Madagaskar

B. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Hr. ambassadør

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

”Hr. Ambassadør

Det glæder mig, at forhandlerne for Republikken Madagaskar og Det Europæiske Fællesskab er blevet enige om en ændring af protokollen om fiskerimulighederne og den finansielle modydelse.

Resultatet af forhandlingerne, som blev afholdt i Antananarivo den 15. og 16. marts, har gjort det muligt at udvide de fiskerimuligheder, som var fastlagt i den protokol, der blev paraferet den 21. juni 2006. I forbindelse med den ændrede protokol, som blev paraferet den 16. marts, foreslår jeg, at der indledes samtidige godkendelses- og ratifikationsprocedurer for aftalen og den ændrede protokol med bilag, jf. de gældende procedurer i Republikken Madagaskar og Det Europæiske Fællesskab, som er nødvendige for deres ikrafttræden.

For ikke at afbryde EU-fartøjernes fiskeriaktiviteter i madagaskiske farvande og under henvisning til aftalen og protokollen, paraferet, den 21. juli 2006 og ændret den 16. marts 2007, om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er gældende for perioden fra den 1. januar 2007 til den 31. december 2012, kan jeg oplyse Dem om, at Republikken Madagaskar er rede til at anvende aftalen og den ændrede protokol midlertidigt fra 1. januar 2007 i afventning af deres ikrafttrædelse i henhold til aftalens artikel 17, hvis Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

I bekræftende fald er det underforstået, at overførslen af den første del af den finansielle modydelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, skal ske inden den 31. december 2007.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De over for mig vil bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med forsikring om min mest udmærkede højagtelse

For regeringen for Republikken Madagaskar".

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med forsikring om min mest udmærkede højagtelse

På Rådet for Den Europæiske Unions vegne

**Protokol om fastsættelse for perioden 1. januar 2007 til 31. december 2012 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar**

*Artikel 1  
Anvendelsesperiode og fiskerimuligheder*

1. Fiskerimulighederne i henhold til aftalens artikel 5 fastsættes for en periode på 6 år fra den 1. januar 2007 således:
  - Stærkt vandrende arter (arter opført i bilag 1 til FN's havretskonvention af 1982)
    - notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri: 43 fartøjer
    - langlinefartøjer med flydeline på mere end 100 GT: 50<sup>3</sup> fartøjer
    - langlinefartøjer med flydeline på op til 100 GT: 26 fartøjer
  - Demersale arter: 5 fartøjer til forsøgsfiskeri med line eller bundline.
2. Stk. 1 anvendes, jf. dog denne protokols artikel 4 og 5.
3. Fartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, må kun fiske i Madagaskars fiskerizone, hvis de har en gyldig fiskerilicens, der er udstedt af Madagaskar i henhold til denne protokol og efter reglerne i bilaget til denne protokol.

*Artikel 2  
Finansiel modydelse - Betalingsbetingelser*

1. Den finansielle modydelse omhandlet i aftalens artikel 7 består for perioden i artikel 1 dels af et årligt beløb på 864 500 EUR svarende til en referencemængde på 13 300 t pr. år, dels af et specifikt beløb på 332 500 EUR pr. år, der skal anvendes til at støtte og gennemføre sektorpolitikken for fiskeriet i Madagaskar. Det specifikke beløb er en integreret del af den finansielle modydelse, der er fastsat i aftalens artikel 7.
2. Stk. 1 anvendes, jf. dog protokollens artikel 4, 5, 6 og 7.
3. De to beløb i stk. 1, som tilsammen udgør 1 197 000 EUR, er, hvad Fællesskabet årligt skal betale i protokollens gyldighedsperiode.

---

<sup>3</sup> De licenser, der er afsat til fartøjer på mere end 100 GT kan også anvendes til fartøjer på op til 100 GT. De standardbeløb, der skal betales i henhold til bilagets kapitel 1, afsnit 2, stk. 3, er dem, der svarer til fartøjets tonnage.

4. Hvis EF-fartøjernes samlede fangster i Madagaskars farvande overstiger referencemængden, forhøjes den årlige finansielle modydelse med 65 EUR pr. ton yderligere fangst. Det samlede årlige beløb, som Fællesskabet skal betale, kan dog ikke overstige det dobbelte af beløbet i stk. 3 (2 394 000 EUR). Hvis EF-fartøjernes fangster overstiger den mængde, der svarer til det dobbelte af det samlede årlige beløb, skal det skyldige beløb for mængden derudover betales det følgende år.
5. Den finansielle modydelse omhandlet i stk. 1 betales senest den 31. december 2007 for det første år og senest den 28. februar 2008, 2009, 2010, 2011 og 2012 for de følgende år.
6. Madagaskars myndigheder har enekompetence med hensyn til anvendelsen af den finansielle modydelse, jf. dog artikel 7.
7. Den finansielle modydelse indbetales til Republikken Madagaskars statskasse på en konto i Madagaskars nationalbank. Bankoplysningerne er som følger: Agence Comptable Centrale du Trésor public domicilié à la banque Centrale de Madagaskar Antaninarenina- Antananarivo- Madagaskar- n° de compte : 213 101 000 125 TP EUR.

### *Artikel 3*

#### *Samarbejde om ansvarligt fiskeri – Videnskabeligt samarbejde*

1. De to parter forpligter sig til at fremme ansvarligt fiskeri i Madagaskars farvande efter principperne om ikke-diskrimination af de forskellige flåder, der fisker i disse farvande.
2. I protokollens gyldighedsperiode bestræber Fællesskabet og Madagaskars myndigheder sig for at følge udviklingen i ressourcernes tilstand i Madagaskars fiskerizone.
3. De to parter forpligter sig til at fremme samarbejdet i underområdet om et ansvarligt fiskeri bl.a. gennem Kommissionen for Tunfisk i Det Indiske Ocean (IOTC) og Kommissionen for Det Indiske Ocean (IOC).
4. Efter aftalens artikel 4 rådfører parterne sig, på basis af henstillinger og afgørelser vedtaget af Kommissionen for Tunfisk i Det Indiske Ocean (IOTC) og den bedste foreliggende videnskabelige rådgivning, med hinanden i Den Blandede Komité, jf. aftalens artikel 9, for i givet fald efter et eventuelt videnskabeligt møde i underområdet i fællesskab at træffe foranstaltninger til bæredygtig forvaltning af fiskeressourcerne, der har indvirkning på EF-fartøjernes fiskeri.

### *Artikel 4*

#### *Fælles aftale om revision af fiskerimuligheder*

1. Fiskerimulighederne i artikel 1 kan efter aftale udvides, hvis en sådan udvidelse ifølge konklusionerne fra det videnskabelige møde, der er omhandlet i artikel 3, stk. 4, ikke er til hinder for en bæredygtig udnyttelse af Madagaskars fiskeressourcer. I så

fald forhøjes den finansielle modydelse i artikel 2, stk. 1, forholdsmæssigt og pro rata temporis. Fællesskabets samlede finansielle modydelse for referencemængden kan dog højst udgøre det dobbelte af den finansielle modydelse i artikel 2, stk. 1. Hvis EF-fartøjernes årlige fangster overstiger det dobbelte af 13 300 t (dvs. 26 600 t), skal det skyldige beløb for mængden derudover betales det følgende år.

2. Hvis parterne til gengæld bliver enige om at træffe foranstaltninger, der medfører, at fiskerimulighederne i artikel 1 begrænses, nedsættes den finansielle modydelse forholdsmæssigt og pro rata temporis.
3. Parterne kan efter samråd aftale, at fordelingen af fiskerimuligheder mellem de forskellige fartøjskategorier også kan revideres under overholdelse af eventuelle henstillinger fra det videnskabelige møde, der er omhandlet i artikel 3, stk. 4, om forvaltning af de bestande, der ville kunne blive berørt af en sådan omfordeling. Parterne aftaler en passende justering af den finansielle modydelse, hvis omfordelingen berettiger det.

#### *Artikel 5*

##### *Nye fiskerimuligheder og forsøgsfiskeri*

1. Hvis EF-fartøjerne er interesseret i fiskeri, der ikke er omhandlet i artikel 1, rådfører Fællesskabet sig med Madagaskar om eventuel tilladelse til et sådant nyt fiskeri. Parterne aftaler i givet fald betingelserne for de nye fiskerimuligheder og ændrer om nødvendigt protokollen og dens bilag.
2. Parterne kan gennemføre forsøgsfiskeri i Madagaskars fiskerizoner i henhold til rådgivning fra det videnskabelige møde, der er fastsat i aftalens artikel 3, stk. 4. Med henblik herpå holder parterne samråd, hvis en af parterne anmoder herom, og træffer i hvert enkelt tilfælde beslutning om nye ressourcer, betingelser og andre relevante parametre.
3. Parterne iværksætter forsøgsfiskeriet i overensstemmelse med de i fællesskab fastlagte videnskabelige og administrative parametre. Tilladelserne til forsøgsfiskeri tildeles til forskningsformål for højst to fangstogter på seks måneder at regne fra en dato, som parterne fastsætter i fællesskab.
4. Kommer parterne frem til, at forsøgsfiskeriet har givet positive resultater for så vidt angår bevarelsen af økosystemer og biologiske maritime ressourcer, kan der tildeles EF-fartøjer nye fiskemuligheder frem til udløbet af protokollen efter den samrådsprocedure, der er fastlagt i protokollens artikel 4, og i forhold til den tilladelige fiskeriindsats. I så fald forhøjes den finansielle modydelse.

#### *Artikel 6*

##### *Suspension og revision af den finansielle modydelse som følge af unormale omstændigheder*

1. Hvis unormale hændelser, bortset fra naturfænomener, gør det umuligt at fiske i Madagaskars eksklusive økonomiske zone (EEZ), kan Fællesskabet suspendere betalingen af den finansielle modydelse omhandlet i artikel 2, stk. 1. Beslutningen om suspension træffes efter samråd mellem de to parter senest to måneder efter, at

den ene part har anmodet herom, og forudsat at Fællesskabet har betalt ethvert beløb, det måtte skyldes på suspensionstidspunktet.

2. Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, så snart parterne efter et samråd beslutter, at de omstændigheder, der gjorde, at fiskeriet måtte indstilles, ikke længere består, og at situationen igen tillader fiskeri.
3. Gyldigheden af de licenser, som EF-fartøjerne har fået udstedt, og som er suspenderet sammen med betalingen af den finansielle modydelse, forlænges med en periode svarende til suspensionsperioden.

#### *Artikel 7*

#### *Fremme af ansvarligt fiskeri i Madagaskars farvande*

1. Firs procent (80%) af den samlede finansielle modydelse fastsat i artikel 2 og rederafgiften skal anvendes til hvert år at støtte gennemførelsen af initiativer som led i den sektorpolitik for fiskeriet, som Madagaskars regering udformer.

Madagaskars forvaltning af det pågældende beløb baseres på, at de to parter i fællesskab og i overensstemmelse med den nuværende prioritering i Madagaskars fiskeripolitik med henblik på at sikre en bæredygtig og ansvarlig forvaltning af sektoren opstiller mål og fastlægger den årlige og flerårige programmering i forbindelse hermed, jf. stk. 2.

2. På forslag af Madagaskar og med henblik på gennemførelsen af stk. 1 aftaler Fællesskabet og Madagaskar i Den Blandede Komité, jf. aftalens artikel 9, senest tre måneder efter protokollens ikrafttræden et flerårigt sektorprogram og gennemførelsesbestemmelser hertil, herunder bl.a.:
  - (a) årlige og flerårige retningslinjer for, hvordan den procentdel af den finansielle modydelse omhandlet i stk. 1 og de specifikke beløb til de årlige initiativer vil blive anvendt
  - (b) de årlige og flerårige mål, der skal nås, for på sigt at skabe et bæredygtigt og ansvarligt fiskeri under hensyntagen til prioriteringen i Madagaskars nationale fiskeripolitik eller andre politikker, der hænger sammen med eller har indvirkning på fremme af et ansvarligt og bæredygtigt fiskeri
  - (c) nødvendige kriterier og procedurer for årlig evaluering af resultaterne.
3. Enhver foreslået ændring af det flerårige sektorprogram eller af anvendelsen af de specifikke beløb til de årlige initiativer skal godkendes af de to parter i Den Blandede Komité.
4. Madagaskar anvender hvert år et beløb svarende til procentdelen omhandlet i stk. 1 til gennemførelse af det flerårige program. For det første år af protokollens gyldighedsperiode skal Fællesskabet underrettes om, hvordan beløbet anvendes, så snart det flerårige sektorprogram er godkendt i Den Blandede Komité. For hvert af de følgende år skal Fællesskabet underrettes om, hvordan beløbet anvendes, senest den 1. september året før.

5. Hvis den årlige evaluering af resultaterne af gennemførelsen af det flerårige sektorprogram berettiger det, kan Fællesskabet anmode om en tilpasning af det beløb, der er afsat til gennemførelsen af Madagaskars sektorpolitik for fiskeri, og som udgør del af den finansielle modydelse, der er omhandlet i denne protokols artikel 2, stk. 1, for at bringe de faktiske midler, der anvendes til gennemførelse af programmet, i tråd med resultaterne.

#### *Artikel 8*

##### *Tvister – Suspension af protokollens anvendelse*

1. Ved enhver tvist mellem parterne om fortolkningen af protokollens bestemmelser og anvendelse holder parterne samråd i Den Blandede Komité, jf. aftalens artikel 9, som om nødvendigt indkaldes til ekstraordinært møde.
2. Protokollens anvendelse kan suspenderes af en af parterne, hvis tvisten mellem de to parter betragtes som alvorlig, og hvis samrådet i Den Blandede Komité, jf. stk. 1, ikke har gjort det muligt at finde en mindelig løsning, jf. dog artikel 9.
3. For at protokollens anvendelse kan suspenderes, skal den part, der ønsker en sådan suspension, meddele dette skriftligt senest tre måneder inden datoen for suspensionens ikrafttræden.
4. I tilfælde af suspension fortsætter parterne med at holde samråd for at finde en mindelig løsning på deres tvist. Hvis der findes en mindelig løsning, anvendes protokollen straks på ny, og den finansielle modydelse nedsættes forholdsmæssigt og pro rata temporis efter, hvor længe protokollens anvendelse har været suspenderet.

#### *Artikel 9*

##### *Suspension af protokollens anvendelse på grund af udebleven betaling*

Hvis Fællesskabet ikke betaler som fastsat i artikel 2, kan protokollens anvendelse suspenderes på følgende betingelser, jf. dog artikel 6:

- a) Madagaskars kompetente myndigheder sender Europa-Kommissionen en meddelelse om udebleven betaling. Europa-Kommissionen foretager den fornødne kontrol og betaler i givet fald det skyldige beløb senest 60 arbejdsdage efter datoen for modtagelse af meddelelsen.
- b) Hvis der inden for den frist, der er fastsat i denne protokols artikel 2, stk. 5, ikke er betalt eller givet behørig begrundelse for den udeblevne betaling, kan Madagaskars kompetente myndigheder suspendere protokollens anvendelse. De underretter straks Europa-Kommissionen herom.
- c) Protokollen anvendes på ny, så snart betaling har fundet sted.

*Artikel 10*  
*Gældende national lovgivning*

EF-fiskerfartøjerne fisker i Madagaskars farvand efter gældende madagaskisk lovgivning, medmindre andet er bestemt i aftalen eller i protokollen og dens bilag og tillæggene til bilaget.

*Artikel 11*  
*Ophævelse*

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar erstattes af bilaget til denne protokol.

*Artikel 12*  
*Ikrafttræden*

1. Denne protokol og dens bilag træder i kraft på den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de i den forbindelse nødvendige procedurer er afsluttet.
2. De anvendes fra den 1. januar 2007.

## *BILAG*

### **BETINGELSER FOR FÆLLESSKABSFARTØJERS UDØVELSE AF FISKERI I MADAGASKARS FISKERIZONE**

## **Kapitel I - Bestemmelser for ansøgning om og udstedelse af licenser**

### *Afsnit 1 Udstedelse af licenser*

1. Kun EF-fartøjer, der opfylder visse betingelser, kan få udstedt licens til fiskeri i Madagaskars fiskerizone.
2. For at et fartøj kan fiske i Madagaskar, må rederen, fartøjsføreren og selve fartøjet ikke have forbud mod at fiske der. De må ikke have noget mellemværende med Madagaskars myndigheder, dvs. de skal have opfyldt alle tidligere indgåede forpligtelser i forbindelse med deres fiskeri i Madagaskar i henhold til de fiskeriaftaler, der er indgået med Fællesskabet.
3. Fællesskabets kompetente myndigheder indgiver (elektronisk) senest 15 arbejdsdage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse en ansøgning for hvert fartøj, der ønsker at fiske i henhold til aftalen, til Madagaskars ministerium med ansvar for fiskeri.
4. Ansøgninger indgives til ministeriet med ansvar for fiskeri på en formular som vist i tillæg I. Madagaskars myndigheder træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre fortroligheden af oplysninger, som modtages i forbindelse med licensansøgninger. Oplysningerne må udelukkende anvendes i forbindelse med gennemførelsen af fiskeripartnerskabsaftalen.
5. Sammen med hver licensansøgning indgives følgende dokumenter:
  - bevis for betaling af standardforskuddet for licensens gyldighedsperiode
  - en kopi af det internationale målebrev, der er bekræftet af medlemsstaten, med angivelse af fartøjets tonnage i GT
  - et nyligt farvefoto, der er bekræftet, og som viser fartøjet fra siden i dets aktuelle tilstand (mindst 15x10 cm)
  - en farvefotokopi af registreringsmærke og kaldesignal<sup>4</sup>.
6. Afgiften indbetales på en konto anvist af Madagaskars myndigheder, jf. protokollens artikel 2, stk. 7.

---

<sup>4</sup> Jævnfør internationale standarder.

7. Afgiften inkluderer alle nationale og lokale skatter og afgifter bortset fra havne- og omladningsafgifter samt udgifter til serviceydelser.
8. Licenserne for alle fartøjer udstedes af Madagaskars ministerium med ansvar for fiskeri til rederne eller deres repræsentanter via Europa-Kommissionens delegation i Madagaskar senest 15 arbejdsdage efter, at ministeriet har modtaget al dokumentation omhandlet i punkt 5.
9. Licensen udstedes i et givet fartøjs navn og kan ikke overdrages.
10. I tilfælde af påvist force majeure kan et fartøjs licens på anmodning af Fællesskabet dog erstattes med en ny licens til et andet fartøj af samme kategori, jf. artikel 1 i protokollen, uden at der skal betales afgift på ny. I så fald indgår de to fartøjers samlede fangster i beregningen af, om der eventuelt skal betales mere i afgift.
11. For så vidt angår det fartøj, der skal erstattes, indgiver rederen eller dennes repræsentant den annullerede licens til Madagaskars ministerium med ansvar for fiskeri via Europa-Kommissionens delegation.
12. Den nye licens får virkning fra den dato, hvor rederen indgiver den annullerede licens til Madagaskars ministerium med ansvar for fiskeri. Europa-Kommissionens delegation i Madagaskar underrettes om licensoverførslen.
13. Licensen skal altid medføres om bord. Europa-Kommissionen fører et ajourført udkast til liste over de fartøjer, som har ansøgt om at få udstedt fiskerilicens efter bestemmelserne i denne protokol. Udkastet fremsendes til Madagaskars myndigheder, når listen er oprettet, og hver gang, den ajourføres. Så snart Madagaskars myndigheder har modtaget udkastet til listen og den meddelelse om betaling af forskuddet, som Kommissionen sender dem, opfører de dog det pågældende fartøj på en liste over fartøjer med tilladelse til fiskeri, der sendes til Madagaskars kontrolmyndigheder. I dette tilfælde tilsendes rederen en bekræftet kopi af denne liste, som så medføres om bord i stedet for fiskerilicensen, indtil der er blevet udstedt en fiskerilicens.
14. Parterne enes om at fremme et licensudstedelsessystem, som udelukkende anvender elektronisk fremsendelse af alle ovennævnte oplysninger og dokumenter. Parterne enes om at fremskynde udskiftningen af papirlicenser med en tilsvarende elektronisk ækvivalent og ligeledes listen over fartøjer, som har tilladelse til at fiske i Madagaskars fiskerizone.
15. Der er ikke nogen afgift for licenser til støttefartøjer. Støttefartøjer skal føre en EF-medlemsstats flag eller være ejet af en EF-virksomhed.

## *Afsnit 2*

### *Licensbetingelser – Afgift og forskud*

1. Licenserne gælder ét år. De kan fornyes.
2. Afgiften pr. ton fangst i Madagaskars fiskerizone er fastsat til 35 EUR for notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline.

3. Licenserne udstedes efter indbetaling til de kompetente nationale myndigheder af følgende standardbeløb:
  - 3 920 EUR pr. notfartøj til tunfiskeri, svarende til en afgift for 112 tons pr. år
  - 3 500 EUR for hvert fartøj med flydeline på mere end 100 GT, svarende til en afgift for 100 tons pr. år
  - 1 680 EUR for hvert fartøj med flydeline på højst 100 GT, svarende til en afgift for 48 tons pr. år
  - Beløbene for licenser til demersalt fiskeri fastlægges senere i Den Blandede Komité efter afslutning af forsøgsperioden. I forsøgsperioden er licenserne gratis.
4. Medlemsstaterne giver inden den 15. juni hvert år Europa-Kommissionen meddelelse om, hvor meget der er fanget i det forløbne år, som bekræftet af de videnskabelige institutter, jf. stk. 5.
5. Europa-Kommissionen udarbejder senest den 31. juli i år n+1 en endelig opgørelse over, hvor meget der skal betales i afgift for år n, på grundlag af redernes fangstopgørelser som bekræftet af de videnskabelige institutter i medlemsstaterne, som det påhviler at kontrollere fangstdataene, såsom IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) og IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima), via Europa-Kommissionens delegation.
6. Opgørelsen meddeles Madagaskars ministerium med ansvar for fiskeri og rederne på samme tid.
7. Enhver yderligere betaling for fangster, som overstiger 112 tons for notfartøjer til tunfiskeri og henholdsvis 100 tons for fartøjer med flydeline på mere end 100 tons og 48 tons for fartøjer med flydeline på højst 100 GT, foretages af rederen til Madagaskars kompetente myndigheder senest den 31. august i år n+1 på den konto, der er omhandlet i afsnit 1, punkt 6, med 35 EUR pr. ton.
8. Hvis den endelige opgørelse giver et beløb, der er lavere end forskuddet omhandlet i dette afsnits punkt 3, får rederen dog ikke det overskydende beløb tilbagebetalt.

## **Kapitel II – Fiskerizoner**

1. EF-fartøjerne (notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline) kan fiske i farvandene uden for 12 sømil fra basislinjerne. En beskyttelseszone på 3 sømil rundt om anordninger til sammenhobning af fisk, som ikke tilhører EF-fartøjer, skal respekteres.

## **Kapitel III – Fangstrapportering for fartøjer, som har tilladelse til at fiske i Madagaskars farvande**

1. Med henblik på dette bilags anvendelse defineres varigheden af et EF-fartøjs fangstrejse i Madagaskars fiskerizone således:

- enten perioden mellem en indsejling i og en udsejling af Madagaskars fiskerizone
  - eller perioden mellem en indsejling i Madagaskars fiskerizone og en omladning i havn og/eller en landing i Madagaskar.
2. Alle fartøjer, der har lov til at fiske i Madagaskars farvande i henhold til aftalen, skal rapportere deres fangster til Madagaskars ministerium med ansvar for fiskeri, så myndighederne kan kontrollere fangstmængderne, som valideres af de kompetente videnskabelige institutter efter proceduren i kapitel I, afsnit 2, punkt 5, i dette bilag. Fartøjer på over 24 m længde skal rapportere deres fangster til Madagaskars fiskeriinspektion hver 15. kalenderdag, når de befinder sig i Madagaskars fiskerizone. Der gælder følgende nærmere bestemmelser for rapportering af fangster:
- 2.1 I licensgyldighedsperioden på ét år, jf. kapitel I, afsnit 2, punkt 1, i dette bilag, anføres det i fangstopgørelserne, hvilke fangster fartøjet har taget på hver fangstrejse. De originale fangstopgørelser i papirudgave sendes til Madagaskars ministerium med ansvar for fiskeri senest 45 dage efter afslutningen af den sidste fangstrejse i nævnte periode. Opgørelserne kan også sendes pr. fax (+ 261 20 22 490 14) eller med e-post (csp-mprh@blueline.mg).
  - 2.2 Fartøjer registrerer deres fangster i en logbogsformular som vist i tillæg 2. For de perioder, hvor fartøjet ikke har befundet sig i Madagaskars farvande, anfører fartøjsføreren i logbogen "Uden for Madagaskars fiskerizone".
  - 2.3 Formularerne skal udfyldes læseligt og underskrives af fartøjsføreren eller dennes repræsentant.
3. Hvis bestemmelserne i dette kapitel ikke overholdes, forbeholder Madagaskars regering sig ret til at suspendere det pågældende fartøjs licens, indtil formaliteterne er bragt i orden, og til at idømme det pågældende fartøjs reder sanktioner efter gældende madagaskisk lovgivning. Europa-Kommissionen og flagmedlemsstaten underrettes herom.
4. Parterne enes om at fremme et fangstopgørelsessystem, som udelukkende anvender elektronisk fremsendelse af alle ovennævnte oplysninger og dokumenter. Parterne enes om at fremskynde udskiftningen af den skriftlige opgørelse (logbook) med en elektronisk ækvivalent.

## **KAPITEL IV – Omladning og landing**

De to parter samarbejder om at forbedre omladnings- og landingsmulighederne i Madagaskars havne.

### 1. Landinger:

For EF-tunfiskerfartøjer, der frivilligt lander i madagaskisk havn, nedsættes afgiften i kapitel I, afsnit 2, punkt 2, i dette bilag med 5 EUR pr. t landet fangst fra de madagaskiske farvande.

Der gives en yderligere nedsættelse på 5 EUR for fangst, der afsættes til en forarbejdningsvirksomhed i Madagaskar.

Denne ordning, der gælder for alle EF-fartøjer for højst 50% af den endelige fangstopgørelse (jf. kapitel III i dette bilag), anvendes fra det første år af denne protokols gyldighedsperiode.

2. De nærmere bestemmelser for kontrol af de landede eller omladede mængder fastsættes på det første møde i Den Blandede Komité.
3. Evaluering:

De finansielle incitament og den maksimale procentdel af den endelige fangstopgørelse justeres i Den Blandede Komité efter den socioøkonomiske virkning af landingerne i det pågældende år.

## **Kapitel V – Påmønstring af søfolk**

1. Ejere af tunfiskefartøjer og langlinefartøjer med flydeline påtager sig at påmønstre statsborgere fra AVS-landene på de vilkår og inden for de grænser, der er fastsat nedenfor:
  - for flåden af notfartøjer til tunfiskeri skal mindst 20% af de søfolk, der påmønstrer i tunfangstsæsonen i tredjelandes fiskerizone, være AVS-søfolk<sup>5</sup>
  - for flåden af langlinefartøjer med flydeline skal mindst 20% af de søfolk, der påmønstrer i fangstsæsonen i tredjelandes fiskerizone, være AVS-søfolk.
2. Rederne bestræber sig for at påmønstre yderligere AVS-søfolk.
3. ILO-erklæringen om grundlæggende principper og rettigheder i forbindelse med arbejdet gælder automatisk for søfolk påmønstret EF-fartøjer. Det drejer sig navnlig om foreningsfrihed, faktisk anerkendelse af arbejdstageres ret til kollektive forhandlinger og ikke-forskelsbehandling, hvad angår beskæftigelse og erhverv.
4. AVS-søfolkenes ansættelseskontrakter, som de underskrivende parter får en kopi af, indgås mellem rederens repræsentant(er) på den ene side og søfolkene og/eller deres fagforeninger eller disses repræsentanter på den anden side. Disse kontrakter skal sikre, at søfolkene er medlem af den socialsikringsordning, de hører ind under, og som omfatter livsforsikring, sygeforsikring og ulykkesforsikring.
5. Søfolkenes hyre betales af rederne. Den aftales med rederne eller disses repræsentanter på den ene side og fagforeningerne eller disses repræsentanter på den anden side. AVS-søfolkenes lønvilkår må ikke være dårligere end dem, der gælder for madagaskiske besætningsmedlemmer, og under ingen omstændigheder dårligere end ILO-normerne.

---

<sup>5</sup> Heraf skal mindst 70 søfolk ud af den samlede EF-flådes mandskab være fra IOTC-medlemslande.

6. Enhver sømand, der er påmønstret et EF-fartøj, skal melde sig hos føreren af det udpegede fartøj dagen før den foreslåede påmønstringsdato. Møder sømanden ikke frem på den dato og det tidspunkt, der er fastsat for påmønstring, fritages rederen automatisk for forpligtelsen til at påmønstre den pågældende sømand.

## **Kapitel VI – Tekniske foranstaltninger**

EF-fiskerfartøjerne skal overholde de foranstaltninger og henstillinger, som IOTC har vedtaget for området med hensyn til fiskeredskeber, fiskeredskebernes tekniske specifikationer og alle andre tekniske foranstaltninger i forbindelse med fartøjernes fiskeri.

## **Kapitel VII – Observatører**

1. Fartøjer, der har lov til at fiske i Madagaskars farvande i henhold til aftalen, skal tage observatører udpeget af den kompetente regionale fiskerionisation (RFO) om bord på følgende vilkår:
  - 1.1 EF-fartøjerne skal på anmodning af de kompetente myndigheder tage en observatør om bord, der er udpeget af disse myndigheder, og som har til opgave at kontrollere fangster taget i Madagaskars farvande.
  - 1.2 Den kompetente myndighed opstiller en liste over de fartøjer, der skal tage en observatør om bord, og en liste over de observatører, der er udpeget hertil. Disse lister skal holdes ajour. De meddeles Europa-Kommissionen, så snart de er opstillet, og derpå hver tredje måned, hvis de er blevet ajourført.
  - 1.3 Den kompetente myndighed meddeler de berørte redere eller deres repræsentanter navnet på den observatør, der er udpeget til at skulle om bord på fartøjet, samtidig med udstedelsen af licensen eller senest 15 dage inden den fastsatte dato for observatørens ombordtagning.
2. Observatøren skal være om bord, så længe fangstrejsen varer. På udtrykkelig anmodning af Madagaskars kompetente myndigheder kan opholdet om bord dog spredes over flere fangstrejser alt efter den gennemsnitlige varighed af et givet fartøjs planlagte fangstrejser. En sådan anmodning skal fremsættes af den kompetente RFO samtidig med at den meddeler navnet på den observatør, der er udpeget til at skulle tages om bord på det pågældende fartøj.
3. Betingelserne for observatørens ombordtagning aftales mellem rederen eller dennes repræsentant og de kompetente regionale myndigheder.
4. Observatøren tages om bord i den havn, som rederen har valgt, ved indledningen af den første fangstrejse i Madagaskars fiskerizoner efter meddelelse af listen over udpegede fartøjer.
5. De berørte redere meddeler inden to uger og senest ti dage i forvejen, på hvilken dato og i hvilken havn i underregionen observatøren tages om bord.

6. Tages observatøren om bord i et land uden for underregionen, afholder rederen hans rejseudgifter. Hvis et fartøj med en regional observatør om bord forlader den regionale fiskerizone, træffes alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at observatøren for reders regning kommer tilbage så hurtigt som muligt.
7. Hvis observatøren ikke er på det aftalte ombordtagningssted senest 12 timer efter det aftalte tidspunkt, fritages rederen automatisk for forpligtelsen til at tage den pågældende observatør om bord.
8. Observatøren behandles om bord som officer. Så længe fartøjet befinder sig i Madagaskars farvande har observatøren til opgave:
  - 8.1 at observere fartøjernes fiskeri
  - 8.2 at kontrollere de fiskende fartøjers position
  - 8.3 at udtage biologiske prøver som led i videnskabelige programmer
  - 8.4 at notere, hvilke fiskeredskaber der anvendes
  - 8.5 at kontrollere logbogsoplysningerne om fangsterne i Madagaskars farvande
  - 8.6 at kontrollere bifangstprocenterne og anslå størrelsen af de udsmidte mængder af salgbare fiskearter
  - 8.7 at indberette fangstdata, herunder mængden af fangster og bifangster om bord, via et passende kommunikationsmiddel.
9. Fartøjsføreren træffer på sit ansvarsområde alle nødvendige forholdsregler til at sikre observatørens fysiske eller psykiske sikkerhed under arbejdet.
10. Observatøren skal have adgang til alle faciliteter, der er nødvendige for, at han kan udføre sit arbejde. Fartøjsføreren skal give observatøren adgang til de kommunikationsmidler, som er nødvendige for, at han kan udføre sit arbejde, til de dokumenter, der direkte vedrører fartøjets fiskeri, herunder logbog og navigationsbog, samt til de dele af fartøjet, som han må have adgang til for lettere at kunne udføre sit arbejde.
11. Under sit ophold om bord:
  - 11.1 træffer observatøren alle passende forholdsregler til at sikre, at ombordtagningen og tilstedeværelsen om bord hverken afbryder eller hæmmer fiskeriet
  - 11.2 behandler observatøren materiel og udstyr om bord med respekt, ligesom han respekterer, at alle dokumenter vedrørende fartøjet er fortrolige.
12. Observatøren udarbejder ved observationsperiodens afslutning, og inden han forlader fartøjet, en aktivitetsrapport, der sendes til de kompetente myndigheder med kopi til Europa-Kommissionen. Han underskriver den i nærværelse af fartøjsføreren, som kan tilføje eller anmode om at få tilføjet eventuelle relevante bemærkninger, der hver

skal efterfølges af hans underskrift. Fartøjsføreren får en kopi af rapporten, når den videnskabelige observatør går fra borde.

13. Rederen afholder udgifterne til kost og logi til observatørerne, idet observatørernes kost og logi skal være af samme standard som officerernes, alt efter mulighederne om bord.
14. Observatørens løn og sociale bidrag betales af den kompetente RFO.
15. De to parter holder hurtigst muligt samråd med de relevante tredjelande om oprettelse af en ordning med regionale observatører og om valg af den kompetente RFO. Indtil der bliver indført en ordning med regionale observatører, tager de fartøjer, der har lov til at fiske i Madagaskars farvande i henhold til aftalen, observatører om bord, der er udpeget af de kompetente madagaskiske myndigheder efter ovennævnte regler, i stedet for regionale observatører.

## **Kapitel VIII - Kontrol**

1. I overensstemmelse med punkt 13 i afsnit 1 i dette bilag fører Europa-Kommissionen et ajourført udkast til liste over de fartøjer, som har fået udstedt fiskerilicens efter bestemmelserne i denne protokol. Denne liste meddeles Madagaskars fiskerikontrolmyndigheder, så snart den er opstillet, og derefter hver gang den ajourføres.
2. Så snart Madagaskars myndigheder har modtaget udkastet til listen og den meddelelse om betaling af forskuddet (omhandlet i punkt 3, afsnit 2, i kapitel I i dette bilag), som Kommissionen sender dem, opfører de dog det pågældende fartøj på en liste over fartøjer med tilladelse til fiskeri, der sendes til Madagaskars fiskerikontrolmyndigheder. I dette tilfælde tilsendes rederen en bekræftet kopi af denne liste, som så medføres om bord i stedet for fiskerilicensen, indtil der er blevet udstedt en fiskerilicens.
3. Indsejling i og udsejling af zonen:
  - 3.1 EF-fartøjerne skal senest 3 timer i forvejen give Madagaskars kompetente fiskerikontrolmyndigheder meddelelse om, at de agter at sejle ind i eller ud af Madagaskars fiskerizone, og samtidig meddeler de, hvor store samlede mængder, og hvilke arter de har om bord, jf. modellen i tillægget. En hensigtserklæring om en indsejling, som så ikke finder sted, skal annulleres pr. fax eller e-post. Fiskeriovervågningscentret fremsender for hver meddelelse (indsejling/udsejling) en bekræftelse af modtagelse pr. e-post direkte til fiskerifartøjet og/eller, hvis dette ikke kan lade sig gøre, til rederen.
  - 3.2 Når et fartøj giver meddelelse om udsejling oplyser det også sin position. Disse meddelelser skal helst sendes pr. fax (+261 20 22 490 14) eller e-post (csp-mprh@blueline.mg) eller, hvis dette ikke kan lade sig gøre, pr. radio (kaldesignal BLU, kun på hverdage i åbningstiden (Madagaskar-tid), frekvens 8754,00 Mhz. Radiokaldesignalet for Fiskeriovervågningscentret i Madagaskar er CHARLIE SIERRA PAPA ").

- 3.3 Hvis et fartøj afsløres i at fiske, uden at det har underrettet Madagaskars kompetente myndigheder herom, betragtes det som et fartøj, der fisker ulovligt.
  - 3.4 Ved fiskerilicensens udstedelse meddeles også faxnummer, telefonnummer og e-postadresse.
  - 3.5 Ved modtagelse om meddelelser om ind- eller udsejling fra fiskerizonen forbeholder Madagaskars myndigheder sig ret til at gennemføre en kontrol af fangsttallene for flåden af fartøjer med flydeliner på mere end 250 GT i form af en stikprøvekontrol hos ca. 10% af den pågældende flåde. Kontrollen finder sted i den nærmeste havn eller ved nærmeste kontrolpunkt på havet.
4. Kontrolprocedurer
    - 4.1 Førerne af EF-fartøjer, der fisker i Madagaskars fiskerizoner, skal tillade, at madagaskiske tjenestemænd, der har til opgave at foretage fiskeriinspektion og –kontrol, aflægger kontrolbesøg om bord, og skal hjælpe dem med at komme om bord og bistå dem i deres arbejde.
    - 4.2 Tjenestemændene må ikke opholde sig længere om bord, end det er nødvendigt for, at de kan udføre deres arbejde.
    - 4.3 Efter hver inspektion og kontrol udstedes der en attest til fartøjets fører.
5. Satellitovervågning

Alle EF-fartøjer, der fisker i henhold til denne aftale, vil blive satellitovervåget efter bestemmelserne i tillæg 4.
6. Opbringning
    - 6.1 Hvis et EF-fartøj opbringes i Madagaskars fiskerizone, eller hvis det idømmes sanktioner, underretter Madagaskars kompetente myndigheder flagstaten og Europa-Kommissionens delegation herom inden 24 timer.
    - 6.2 Flagstaten og Europa-Kommissionen modtager samtidig en kort rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen.
7. Opbringningsrapport
    - 7.1 Efter at Madagaskars kompetente myndigheder har optaget rapport, underskriver fartøjets fører rapporten.
    - 7.2 En sådan underskrift indskrænker ikke de rettigheder og det forsvar, fartøjsføreren kan gøre gældende i forbindelse med den formodede overtrædelse. Hvis han nægter at underskrive rapporten, skal han anføre de nærmere årsager hertil skriftligt, og inspektøren påfører bemærkningen "underskrift nægtet".
    - 7.3 Føreren skal sejle sit fartøj til den havn, som de madagaskiske myndigheder anviser. Ved en mindre overtrædelse kan Madagaskars kompetente myndigheder give det opbragte fartøj lov til at fortsætte fiskeriet.

## 8. Samråd i tilfælde af opbringning

- 8.1 Inden der træffes eventuelle foranstaltninger over for fartøjets fører, besætning, last eller udstyr, undtagen foranstaltninger, som skal sikre beviserne for den formodede overtrædelse, holdes der senest én arbejdsdag efter modtagelsen af ovennævnte oplysninger samråd mellem Europa-Kommissionen og de kompetente madagaskiske myndigheder, hvori der eventuelt også deltager en repræsentant for den berørte medlemsstat.
- 8.2 Under dette samråd udveksler parterne alle relevante dokumenter eller oplysninger, som kan bidrage til at klarlægge de faktiske omstændigheder. Rederen eller dennes repræsentant underrettes om resultatet af dette samråd og om eventuelle foranstaltninger, som opbringelsen kan medføre.

## 9. Behandling af opbringningssager

- 9.1 Inden en sag om formodet overtrædelse indbringes for domstolene, søges den løst ved en mæglingsprocedure. Denne procedure afsluttes senest tre arbejdsdage efter opbringningen.
- 9.2 I tilfælde af en mæglingsprocedure bestemmes bødestørrelsen efter Madagaskars lovgivning.
- 9.3 Hvis sagen ikke har kunnet løses ved en mæglingsprocedure og indbringes for en domstol, skal rederen i en af Madagaskars kompetente myndigheder anvist bank stille en sikkerhed, hvis størrelse fastsættes under hensyntagen til omkostningerne ved opbringningen og størrelsen af de bøder og den erstatning, som de ansvarlige for overtrædelsen kan idømmes.
- 9.4 Bankgarantien kan først frigives, når retssagen er afgjort. Den frigives straks ved frifindelse. Hvis der i tilfælde af domfældelse idømmes en bøde, der er mindre end den stillede sikkerhed, frigiver de kompetente madagaskiske myndigheder saldoen.
- 9.5 Fartøjet frigives, og besætningen kan forlade havnen:
  - efter at de forpligtelser, som følger af mæglingsproceduren, er opfyldt, eller
  - efter at den bankgaranti, der er nævnt i punkt 9.3, er stillet, og de kompetente madagaskiske myndigheder har godkendt den, i afventning af retssagens afslutning.

## 10. Omladning

- 10.1 EF-fartøjer, som ønsker at foretage omladning af fangster fra Madagaskars fiskerizone, gør dette i en madagaskisk havn eller på en madagaskisk havns red.
- 10.2 Sådanne fartøjers redere skal senest 24 timer i forvejen meddele Madagaskars kompetente myndigheder følgende oplysninger:
  - de omladende fiskerfartøjers navne

- navn, IMO-nummer og flagstat for transportfartøjet
- omladningsmængde pr. art
- dato og sted, hvor omladningen finder sted.

10.3 Omladning betragtes som udsejling af den madagaskiske fiskerizone. Fartøjerne skal derfor sende deres fangstopgørelser til Madagaskars kompetente myndigheder og meddele, om de agter at fortsætte fiskeriet eller at forlade Madagaskars fiskerizone.

10.4 Al anden omladning af fangster end nævnt i ovenstående punkter er forbudt i Madagaskars fiskerizone. Ved overtrædelse af denne bestemmelse, kan overtræderen idømmes sanktioner efter gældende madagaskisk lovgivning.

11. Førere af EF-fartøjer, der lander eller omlader fangster i madagaskisk havn, skal tillade, at madagaskiske inspektører kontrollerer sådan landing eller omladning og lade dem kontrollen. Efter hver inspektion og kontrol i havn udstedes der en attest til fartøjsføreren.

#### TILLÆG

1 – Licensansøgningskema

2 – IOTC-logbog

3 – Bestemmelser for satellitovervågning af fartøjer (FOS) og koordinater for Madagaskars fiskerizone

## Tillæg 1

### MADAGASKARS MINISTERIUM MED ANSVAR FOR FISKERI NY ANSØGNING ELLER FORNYELSE<sup>6</sup> AF LICENS FOR UDENLANDSKE INDUSTRIFISKERFARTØJER:

1. Rederens navn: .....
  2. Rederens adresse: .....
  3. Repræsentants eller agents navn:.....
  4. Adresse for rederens repræsentant eller lokale agent: .....
  - .....
  5. Fartøjsførerens navn:.....
  6. Fartøjets navn: .....
  7. Registreringsnummer: .....
  8. Faxnummer: .....
  9. E-mail: .....
  10. Radiokaldesignal: .....
  11. Byggeår og -sted:.....
  12. Flagstat: .....
  13. Registreringshavn:.....
  14. Hjemhavn: .....
  15. Fartøjets længde overalt: .....
  16. Fartøjets bredde: .....
  17. Bruttoregistertonnage (GT): .....
  18. Lastrumskapacitet:.....
  19. Køle- og frysekapacitet: .....
  20. Maskintype og maskineffekt: .....
  21. Fiskeredskaber:.....
  22. Antal besætningsmedlemmer: .....
  23. Kommunikationssystem: .....
  24. Kaldesignal:.....
  25. Havnekendingsnummer:.....
  26. Fiskeritype: .....
  27. Landingssted:.....
  28. Fiskerizoner: .....
  29. Målarter: .....
  30. Gyldighedsperiode:.....
  31. Særlige betingelser: .....
- Udtalelse fra Generaldirektoratet for Fiskeri og Akvakultur: .....
- Bemærkninger fra ministeriet med ansvar for fiskeri: .....

---

<sup>6</sup> Det ikke relevante overstreges.





### Tillæg 3

#### Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

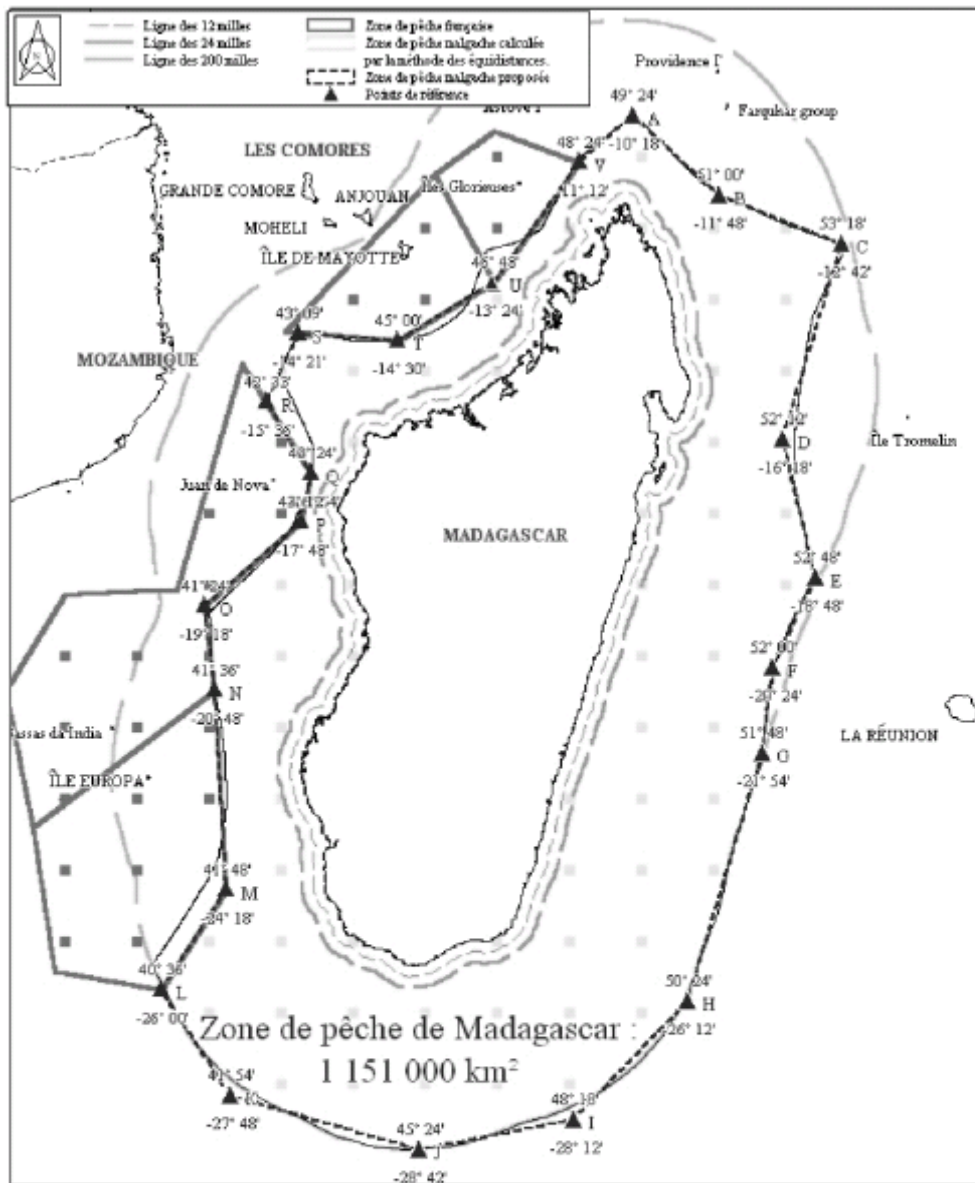
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

## Tillæg 4

### Madagaskars fiskerizone

Échelle: 1 / 14 000 000 e.



Édition: Septembre 2003.

0 250 500  
en kilomètres

#### Zone de pêche de Madagascar:

- À l'ouest: Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est: Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est: Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

## FOS-protokol

### om bestemmelser for satellitovervågning af EF-fiskerfartøjer, der fisker i Madagaskars EEZ

1. Bestemmelserne i denne protokol kompletterer protokollen om fastsættelse for perioden 1. januar 2007 til 31. december 2012 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar, og anvendes i overensstemmelse med punkt 5 i "Kapitel VIII – Kontrol" i bilaget til denne protokol.
2. Alle fiskerfartøjer med en længde overalt på over 15 m, der fisker i henhold til fiskeriaftalen mellem Fællesskabet og Madagaskar, vil blive satellitovervåget, når de befinder sig i Madagaskars EEZ.

Med henblik på satellitovervågning meddeler Madagaskars myndigheder Fællesskabet koordinaterne (bredde- og længdegrader) for Madagaskars EEZ.

De madagaskiske myndigheder sender disse oplysninger elektronisk, udtrykt i decimalgrader (WGS-84).

3. Parterne udveksler oplysninger om X.25-adresser og specifikationer, der benyttes i de elektroniske meddelelser mellem deres kontrolcentre, jf. betingelserne i punkt 5 og 7. Disse oplysninger omfatter så vidt muligt navn, telefon-, telex- og faxnummer samt elektroniske adresser (internet eller X.400), der kan benyttes ved almindelig kommunikation mellem kontrolcentre.
4. Fartøjernes position bestemmes med en fejlmargen på under 500 m og med et konfidensinterval på 99%.
5. Når et fartøj, der fisker i henhold til aftalen og satellitovervåges efter EF-reglerne, sejler ind i Madagaskars EEZ, begynder flagstatens kontrolcenter straks og derefter med højst 3 timers mellemrum at sende positionsmeldinger (fartøjets ID, længde, bredde, kurs og hastighed) til Madagaskars Fiskeriovervågningscenter (FOC). Disse meddelelser benævnes positionsmeldinger.
6. De i punkt 5 omhandlede meddelelser overføres elektronisk i X.25-format eller via en anden sikker protokol. Meddelelserne fremsendes i realtid i formatet vist i skema II.
7. Hvis der opstår en teknisk fejl i fiskerfartøjets udstyr til permanent satellitovervågning, eller det ikke fungerer, sørger fartøjsføreren for i tide at sende oplysningerne i punkt 5 til flagstatens kontrolcenter og FOC pr. fax. I så fald skal der sendes en opsummerende positionsmelding kl. 6.00, kl. 12.00 og kl. 18.00 Madagaskar-tid. Denne opsummerende positionsmelding skal bestå af positionsmeldingerne som registreret af fartøjets fører hver 3. time, jf. betingelserne i punkt 5.

Flagstatens kontrolcenter sender straks disse meddelelser til Madagaskars FOC. Det defekte udstyr skal repareres eller udskiftes inden 1 måned. Efter udløbet af denne frist skal det pågældende fartøj forlade Madagaskars EEZ.

8. Kontrolcentrene i flagstaterne overvåger deres fartøjers bevægelser i de madagaskiske farvande. Hvis fartøjerne ikke overvåges som fastsat, underrettes Madagaskars FOC straks herom, og proceduren i punkt 7 anvendes.
9. Hvis Madagaskars FOC konstaterer, at flagstaten ikke meddeler oplysningerne i punkt 5, underrettes Europa-Kommissionens kompetente myndigheder straks herom.
10. De overvågningsdata, der meddeles den anden part efter disse bestemmelser, er udelukkende beregnet på de madagaskiske myndigheders kontrol med og overvågning af den EF-flåde, der fisker i henhold til fiskeriaftalen mellem EF og Madagaskar. Sådanne data må under ingen omstændigheder meddeles andre.
11. Satellitovervågningsudstyrets soft- og hardwarekomponenter skal være pålidelige, må ikke tillade forfalskning af positionsoplysninger og må ikke kunne manipuleres manuelt.

Systemet skal være fuldstændig automatisk og konstant funktionsdygtigt uanset ydre forhold, herunder bl.a. vejrforhold. Det er forbudt at ødelægge eller beskadige satellitovervågningssystemet, at gøre det ufunktionsdygtigt eller på anden måde at foretage indgreb i det.

Fartøjsføreren sørger for:

- at data ikke ændres
  - at satellitovervågningsudstyrets antenne eller antenner på ingen måde obstrueres
  - at strømforsyningen til satellitovervågningsudstyret ikke afbrydes
  - at satellitovervågningsudstyret ikke demonteres.
12. Parterne er enige om på anmodning at udveksle oplysninger om det udstyr, der benyttes til satellitovervågning, for at kontrollere, om alle dele af udstyret er fuldt forenelige med den anden parts krav, i forbindelse med disse bestemmelser.
  13. Enhver tvist om fortolkningen eller anvendelsen af disse bestemmelser søges løst ved samråd mellem parterne i Den Blandede Komité, jf. aftalens artikel 9.
  14. Parterne er enige om at revidere disse bestemmelser, hvis det skulle vise sig nødvendigt.

## FREMSÆNDELSE AF FOS-MEDDELELSER TIL MADAGASKAR

### POSITIONSMELDING

Dataelement	Kode	Obligatorisk/Fakultativ	Bemærkninger
Record start	SR	O	Systemdata – angiver, at record'en begynder
Adressat	AD	O	Meddelelsesdata – modtager. Landets alfa-3-ISO-kode
Afsender	FR	O	Meddelelsesdata – afsender. Landets alfa-3-ISO-kode
Flagstat	FS	F	
Meddelelsestype	TM	O	Meddelelsesdata - meddelelsestype "POS"
Radiokaldesignal	RC	O	Fartøjsdata – fartøjets internationale radiokaldesignal
Den kontraherende parts interne referencenummer	IR	F	Fartøjsdata – den kontraherende parts entydige nummer (flagstatens alfa-3-ISO-kode efterfulgt af et nummer)
Eksternt registreringsnummer	XR	O	Fartøjsdata – nummeret på siden af fartøjet
Breddegrad	LA	O	Fartøjspositionsdata – fartøjets position i grader og minutter N/S GGMM (WGS-84)
Længdegrad	LO	O	Fartøjspositionsdata – fartøjets position i grader og minutter Ø/V GGMM (WGS-84)
Kurs	CO	O	Fartøjets kurs på en 360°-skala
Fart	SP	O	Fartøjets fart i knob med én decimal
Dato	DA	O	Fartøjspositionsdata – dato for registrering af positionen UTC (ÅÅÅMMDD)
Klokkeslæt	TI	O	Fartøjspositionsdata – klokkeslæt for registrering af positionen UTC (TTMM)
Record slut	ER	O	Systemdata – angiver, at record'en er slut

Tegnsæt: ISO 8859.1

Transmission af data struktureres således:

- en dobbelt skråstreg ("/") og en feltkode angiver transmissionens start
- der anvendes en enkelt skråstreg ("/") som separator mellem feltkode og data.

Fakultative data anføres mellem "record start" og "record slut".

## KONTAKTOPLYSNINGER FOR MADAGASKARS FOC

Navn: Centre de Surveillance des Pêches (CSP)

Tel. CSP : 00 261 20 22 404 10

Fax CSP : 00 261 20 22 490 14

E-mail CSP: [csp-mprh@blueline.mg](mailto:csp-mprh@blueline.mg)

Tel.og fax DPRH : Direktionen for fiskeri og akvatiske ressourcer (DPRH)

00 261 20 22 409 00

E-mail DPRH: [mamy.andriantsoa@wanadoo.mg](mailto:mamy.andriantsoa@wanadoo.mg)

Adresse X25 = 134 164 784 14 fra FOC-FRANKRIG

208 034 164 784 14 fra FOC-Spanien, FOC- Portugal, FOC-ITALIEN

**Model for erklæring vedrørende indsejling/udsejling:**

**DECLARATION D'ENTREE DANS LA ZONE ECONOMIQUE EXCLUSIVE DE MADAGASKAR.**

**ENTRY REPORT IN MADAGASKAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE**

**INFORME DE ENTRADA Y SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASKAR**

A/TO : Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques – Madagaskar

e-mail : [csp-mprh@blueline.mg](mailto:csp-mprh@blueline.mg)

Fax : 00 261 20 22 490 14

DE/FROM :

Nom du navire/Name of the vessel/Nombre del buque :

Indicatif d'appel par radio/Call sign :

Numéro de la licence/Number of the autorisation/Licencia N° :

Nationalité/Nationality :

Type de bateau/Kind of vessel :

Date d'entrée/Date of entry/Fecha de entrada :

Heures d'entrée/Time of entry/Hora de entrada :

Position d'entrée/ Position of entry/Posicion de entrada :

Capture à bord avant l'entrée dans la zone/Fish or catch on board before entering the zone/Pescado a bordo :

Capture/Catch/Pescado	Nombre/#	Poids/Weight
<b>Thon rouge</b> / <i>Thunnus maccoyii</i>		
<b>Albacore</b> / <b>Yellowfin</b> / <i>Thunnus albacares</i>		
<b>Patudo</b> / <b>Bigeye</b> / <i>Thunnus obesus</i>		
<b>Germon</b> / <i>Thunnus alalunga</i>		
<b>Espadon</b> / <i>Xiphias gladius</i>		
<b>Makaire</b> / <i>Tetrapturus audax</i>		
<b>Marlin</b> / <i>Makaira indica</i>		

<b>Voiliers</b> / <i>Istiophorus spp</i>		
<b>Listao/Skipjack</b> / <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Divers/Others		
<b>TOTAL</b>		

**DECLARATION DE SORTIE DE LA ZONE ECONOMIQUE EXCLUSIVE DE MADAGASKAR**

**DEPARTURE REPORT OF MADAGASKAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE**

**INFORME DE SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASKAR**

A/TO : Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques – Madagascar

e-mail : [csp-mprh@blueline.mg](mailto:csp-mprh@blueline.mg)

Fax : 00 261 20 22 490 14

DE/FROM :

Nom du navire/Name of the vessel/Nombre del buque :

Indicatif d'appel par radio/Call sign :

Numéro de la licence/Number of the autorisation/Licencia N° :

Nationalité/Nationality :

Type de bateau/Kind of vessel :

Date de sortie/Date of leaving/Fecha de salida :

Heures de sortie/Time of leaving/Hora de salida :

Position de sortie/ Position of leaving/Posicion de salida :

Capture à bord à la sortie de la zone/Fish or catch on board before leaving the zone/Pescado a bordo :

Capture/Catch/Pescado	Nombre/#	Poids/Weight
<b>Thon rouge</b> / <i>Thunnus maccoyii</i>		
<b>Albacore</b> / <b>Yellowfin</b> / <i>Thunnus albacares</i>		
<b>Patudo</b> / <b>Bigeye</b> / <i>Thunnus obesus</i>		
<b>Germon</b> / <i>Thunnus alalunga</i>		
<b>Espadon</b> / <i>Xiphias gladius</i>		
<b>Makaire</b> / <i>Tetrapturus audax</i>		
<b>Marlin</b> / <i>Makaira indica</i>		
<b>Voiliers</b> / <i>Istiophorus spp</i>		

<b>Listao/Skipjack</b> / <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Divers/Others		
<b>TOTAL</b>		